

PD-ABD-379
d 11222

1

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A.I.D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C.A.

LSG 520-0000.6-91-31

Convenio de Donación de
Alcance Limitado

Entre los Estados Unidos de América, a través de la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D.")

y

El Instituto de Nutrición para Centro América y Panamá (INCAP) ("Donatario")

Por este medio las Partes arriba mencionadas, ("Partes") de común acuerdo convienen en llevar a cabo las actividades descritas en este Convenio, de conformidad con los términos de este Convenio, incluyendo los anexos y cualquier convenio general celebrado entre las partes relacionado con la cooperación económica o técnica.

1. Título del Proyecto

Manuales de Educación en Nutrición

2. Número del Proyecto de A.I.D.

520-0000.6
LDCA9125520KG13

3. Donación de A.I.D.

TREINTA Y CINCO MIL DOLARES DE
LOS ESTADOS UNIDOS
(U.S.\$35,000).

4. Contribución del Donatario al Proyecto

Los recursos a ser proporcionados por el Donatario para el

LSG 520-0000.6-91-31

Limited Scope Grant Agreement

Between the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.")

and

The Nutrition Institute for Central America and Panamá (INCAP) ("Grantee")

The Parties named above ("Parties") hereby mutually agree to carry out the activities described in this Agreement in accordance with the terms of this Agreement, including any annexes attached hereto; and any general agreement between the parties regarding economic or technical cooperation.

1. Project Title

Nutrition Education Manuals

2. A.I.D. Project Number

520-0000.6
LDCA9125520KG13

3. Amount of A.I.D. Grant

THIRTY FIVE THOUSAND UNITED STATES DOLLARS (U.S.\$35,000).

4. Grantee Contribution to the Project

The resources provided by the Grantee for the Project, will

Proyecto, no serán menores al equivalente en Quetzales de ONCE MIL SEISCIENTOS SESENTA Y SEIS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (U.S.\$11,666), lo cual incluye costos sufragados en especie.

not be less than the Quetzal equivalent of ELEVEN THOUSAND SIX HUNDRED AND SIXTY SIX UNITED STATES DOLLARS (U.S.\$11,666), including costs borne on an in-kind basis.

5. Fecha de Terminación de la Asistencia al Proyecto

15 de septiembre de 1992

5. Project Assistance Completion Date

September 15, 1992

6. El propósito de este Convenio es proporcionar fondos al Instituto de Nutrición para Centro América y Panamá (INCAP) para ayudarlo a elaborar y validar dos (2) manuales sobre educación en nutrición y a elaborar un documento que contenga las normas y los lineamientos para actividades de educación en nutrición.

6. The purpose of this Agreement is to provide funds to the Nutrition Institute for Central America and Panamá (INCAP) to assist it in developing and validating two (2) nutrition education manuals and to develop a document containing guidelines and norms for nutrition educator activities.

7. Este Convenio consta de estas dos páginas; el Anexo "A", Descripción de las Actividades; Anexo "B", Disposiciones de Pago y, del Anexo "C", Disposiciones Generales.

7. This Agreement consists of these two pages; Annex "A", Description of Activities; Annex "B", Payment Provisions; and, Annex "C", Standard Provisions.

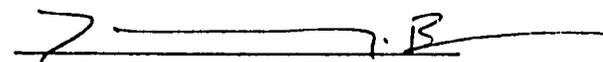
8. Firmado en los idiomas español e inglés a los veintitres días del mes de septiembre de 1991.

8. Signed in the English and Spanish languages this twenty third day of September, 1991.

9. Por el Donatario

9. For the Agency for International Development


Dr. Hernán Delgado
Director INCAP


Terrence J. Brown
Director, A.I.D.

25/9/91
Fecha

9/23/91
Date

**PRESUPUESTO ILUSTRATIVO
DE LA DONACION**

No. 1)	Descripción detallada de trabajo	\$ 500.00
No. 2)	Primer reporte	\$ 500.00
No. 3)	Primer manual	\$ 11,333.33
No. 4)	Segundo manual	\$ 11,333.33
No. 5)	Tercer manual	\$ 11,333.34
	TOTAL	\$ 35,000.00 =====

(0984s)

GRANT ILLUSTRATIVE BUDGET

No. 1)	Detailed Workplan	\$ 500.00
No. 2)	First Report	\$ 500.00
No. 3)	First Manual	\$ 11,333.33
No. 4)	Second Manual	\$ 11,333.33
No. 5)	Third Manual	<u>\$ 11,333.34</u>
	TOTAL	\$ 35,000.00 =====

(0984s)

PRESUPUESTO ILUSTRATIVO DE CONTRAPARTIDA

I. Personal

a) 3 Nutricionistas con experiencia en educación en nutrición, 1/4 tiempo c/u x 6 meses	\$ 6,750.00
b) 1 dibujante, a tiempo completo \$600 x mes x 2 meses	\$ 1,200.00
c) 1 secretaria, medio tiempo \$266.66 al mes x 3 meses	\$ 800.00

II. Vehículos

Uso de vehiculos, pilotos y gasolina	\$ 2,000.00
--------------------------------------	-------------

III. Miscelaneos

Copias, ediciones, etc.	<u>\$ 916.00</u>
-------------------------	------------------

TOTAL	<u>\$11,666.00</u> =====
-------	-----------------------------

COUNTERPART ILLUSTRATIVE BUDGET

I. Personnel

a) 3 Nutritionists with experience in nutrition education, 1/4 time each x 6 months	\$ 6,750.00
b) 1 drawer, full time \$600 x month x 2 months	\$ 1,200.00
c) 1 secretary, half time \$266.66 month x 3 months	\$ 800.00

II. Vehicles

Use of vehicles, pilots and gasoline	\$ 2,000.00
--------------------------------------	-------------

III. Miscellaneous

Copies, printing, etc.	<u>\$ 916.00</u>
------------------------	------------------

TOTAL	<u>\$11,666.00</u> =====
-------	-----------------------------

, b'

ANEXO A

ALCANCE DE TRABAJO

I. Antecedentes

El Departamento de Nutrición del MSPAS en coordinación con la Comisión Nacional Multisectorial de Educación Nutricional (CONMEAN) y con asistencia técnica de DATA-PRO, recientemente realizaron un análisis de la situación educativa en el campo de nutrición en Guatemala. A través de una serie de entrevistas y técnicas de grupo se obtuvo información cualitativa, a nivel central, local y de la comunidad, de las instituciones que llevan a cabo actividades educativas en nutrición. La información obtenida indica que la mayoría de las instituciones involucradas en programas de alimentación suplementaria están también llevando a cabo actividades educativas en salud.

Sin embargo, estas actividades son esporádicas y en algunos casos no están de acuerdo con el sistema de valores sociales, culturales y económicos de los guatemaltecos. Cada institución emplea técnicas y metodologías educativas diferentes que en muchos casos son anticuadas e ineficientes. Para hacer el problema aún más complejo, la mayoría de trabajadores de salud que están a cargo de estas actividades no han recibido capacitación apropiada para actuar como educadores y la mayoría de los materiales educativos no han sido validados en Guatemala.

En la comunidad, las madres usualmente no recuerdan un solo

ANNEX A

SCOPE OF WORK

I. Background

The MOH's Department of Nutrition in coordination with The Guatemalan National Commission of Nutrition Education (CONMEAN) and with technical assistance from DataPro recently carried out an assessment of nutrition education in Guatemala. Through a series of interviews and focus group techniques, qualitative data, at central, local and community levels, was gathered from institutions carrying out nutrition education activities. The data obtained indicates that most of the institutions involved in supplementary feeding programs are also carrying out health education activities.

However, these activities are sporadic and in some cases are not in accordance with Guatemalan social, economic, and cultural values. Each institution employs different educational techniques and methodologies, which in some cases are ineffective and out of date. To make the problem even more complex, the health personnel in charge of these activities have not received appropriate training to act as educators and the majority of educational materials have not been pre-tested in Guatemala.

In the community, mothers usually are unable to recall a

mensaje sobre educación en nutrición. Además de los bajos niveles de alfabetismo entre los beneficiarios, el uso de canales de comunicación inapropiados, la falta de materiales educativos de apoyo, el uso de técnicas y metodologías inapropiadas y las barreras culturales y sociales han hecho que los esfuerzos educativos actuales sean ineficaces.

Por consiguiente, los esfuerzos educativos en nutrición en Guatemala deben sistematizarse. El Departamento de Nutrición del MSPAS y la Comisión Nacional Multisectorial de Educación Nutricional con el apoyo técnico de Data-Pro diseñaron un Plan Nacional de Educación Nutricional (PNEAN) cuyo propósito principal es institucionalizar las actividades de educación en nutrición entre las organizaciones públicas y privadas en el país.

El PNEAN se llevará a cabo a través de una serie de etapas: promoción, selección de las áreas de contenido educativo de interés, creación de equipos de trabajo a nivel operativo, asignación de prioridad a los problemas, establecimiento de convenios con la comunidad y la planificación de estrategias educativas. Todas estas actividades serán llevadas a cabo en estrecha coordinación con las instituciones participantes.

Actualmente, un equipo de expertos del Departamento de Nutrición del MSPAS y de la División de Recursos Humanos están a cargo de las actividades educativas (nutricionistas y educadores). Estas personas están siendo capacitadas en el Instituto de Nutrición de Centro América y Panamá -INCAP-.

single nutrition education message. In addition to low levels of literacy among the beneficiaries, use of inappropriate channels of communication, lack of educational aids, use of inappropriate education techniques and methodologies and social and cultural barriers have made actual educational efforts ineffective.

Therefore, nutrition education efforts in Guatemala need to be systematized. The MOH's Nutrition Department and the National Commission of Nutrition Education, with technical support from Data-Pro, designed a National Nutrition Education Plan (NNEP) whose main purpose is to institutionalize nutrition education activities among public as well as private sector organizations in the country.

The NNEP will be implemented through a series of steps: promotion, selection of educational content areas of interest, establishment of work teams at the operational level, problem prioritization, establishment of community agreements and the planning of educational strategies. All of these activities will be implemented in close coordination with participant institutions.

Currently, a team of experts from the MOH's Nutrition Department and the Division of Human Resources are in charge of education activities (nutritionists and educators). These personnel are being trained at INCAP, the Nutritional Institute of Central America and Panama. Through a series of tu-

Por medio de una serie de enseñanza supervisada estos expertos mejorarán sus conocimientos y habilidades en algunas áreas de experiencia, especialmente en técnicas participativas de educación, desarrollo del contenido educativo y evaluación de programas educativos sobre nutrición.

Este Convenio provee al Donatario una guía sobre como desarrollar el contenidos educativo de tres (3) manuales educativos en nutrición. Estos contenidos deberán desarrollarse de acuerdo con la descripción detallada de los contenidos, adjunta como Anexo I a este Alcance de Trabajo.

II. Objetivo

El objetivo de este trabajo es desarrollar y validar dos (2) manuales de educación nutricional y un documento que contenga las directrices y normas para las actividades de educación nutricional. Estos materiales educativos deben responder a las necesidades nacionales y deben ser diseñados apropiadamente para los trabajadores del sector salud de Guatemala, tomando en consideración las características propias del país y su cultura. El contenido debe responder a la descripción detallada adjunta como Anexo I.

III. Tareas Específicas

De conformidad con este convenio se espera obtener dos productos aceptables en forma y contenido al MSPAS y AID:

- 1) Dos (2) Manuales de Capacitación dirigidos al personal de salud a cargo de las actividades de educación nutricional.

torials these experts will improve their knowledge and abilities in some areas of expertise, especially in participative educational techniques, educational content development and evaluation of nutrition education programs.

This Agreement provides the Grantee with a guide on how to develop the written contents of three (3) nutrition education manuals. These contents should be developed in accordance with the detailed outline of contents attached as Attachment I to the present scope of work.

II. Objective

The objective of this work is develop and validate (two) 2 nutrition education manuals and to develop a document containing guidelines and norms for nutrition education activities. These educational materials must respond to national needs and must be appropriately designed for Guatemala's health sector workers taking into consideration the country's unique characteristics and culture. Written contents must respond to the detailed outline attached as Attachment I.

III. Specific Tasks

Two products, acceptable in form and content to the MOH and AID are expected under this agreement:

1. Two (2) training manuals directed to health personnel in charge of nutrition education activities.

2) Un Manual titulado: Normas y Directrices de Educación Nutricional en Guatemala.

Estos productos serán revisados y aprobados por un comité conjunto del MSPAS y AID, conforme los mismos sean producidos por el Donatario. A continuación se encuentran descritos estos productos en mayor detalle:

PRODUCTO 1: PROTOTIPO DE DOS MANUALES PARA LA CAPACITACION DEL PERSONAL DE SALUD A CARGO DE LAS ACTIVIDADES DE EDUCACION NUTRICIONAL.

Tarea 1: Desarrollo de un Plan de Trabajo Detallado, que incluya una definición clara de los objetivos, actividades, visitas de campo, requerimientos de información, horarios y relaciones de trabajo con el comité de expertos nacionales.

Tarea 2: Revisión de información existente y recolección de datos. El Donatario deberá revisar los estudios y documentos existentes que son pertinentes al diseño de los materiales requeridos:

- o Evaluación del Programa Materno Infantil y del programa PL-480 Título II. AID-CARE-CRS. DataPro, enero 1990.
- o Análisis de la situación de Educación Nutricional. MSPAS, DataPro, abril 1991.
- o Plan Nacional de Educación Nutricional. MSPAS-DataPro, abril 1991.

2. A Manual entitled: Nutrition Education Norms and Guidelines in Guatemala.

The products will be reviewed and approved by a joint USAID/MOH Committee as they are produced by the Grantee. The products are described in more detail below:

PRODUCT 1: PROTOTYPE OF TWO MANUALS TO TRAIN HEALTH PERSONNEL IN CHARGE OF NUTRITION EDUCATION ACTIVITIES

Task 1: Develop a detailed workplan, including a clear definition of objectives, activities, field trips, information requirements, schedules and working relationships with the committee of national experts.

Task 2: Review existing information and collect needed data. The Grantee should review existing studies and documents which are relevant to the design of the required materials:

- o Maternal and Child Health and PL-480 Title II program Evaluation. USAID-CARE-CRS. DataPro, January 1990.
- o Nutrition Education Situational Analysis. MOH-DataPro, April 1991.
- o Nutrition Education National Plan. MOH-DataPro, April 1991.

- o Revisión de los materiales educativos en nutrición disponibles en Guatemala (UNICEF, APROFAM, ASECSA, INCAP, LA LIGA DE LA LECHE, entre otros). El Donatario deberá comunicarse con estas instituciones que han desarrollado materiales educativos y solicitar los materiales deseados.

Para familiarizarse con las actividades educativas en nutrición pasadas, presentes y futuras en Guatemala, para evitar duplicidad de esfuerzos y para utilizar la información disponible para producir materiales de alta calidad, el donatario se reunirá con personas clave durante la primera semana de actividades:

- o Entrevistar personal clave (CONMEAN, MSPAS, INCAP, AGES, APROFAM, ASECSA, Ministerio de Educación, La Liga de la Leche, CARE, CRS, SHARE y otros) a cargo de actividades de educación nutricional.

Tarea 3: En estrecha coordinación con el personal del Departamento de Nutrición del MSPAS, personal de la División de Formación de Recursos Humanos y personal clave de CONMEAN, el donatario elaborará el prototipo de los manuales para capacitadores que se detallan a continuación:

Primer Manual: Guías para el Desarrollo de Actividades Educativas en Salud (planificación, ejecución, control y evaluación), Metodologías

- o Review nutrition education materials available in Guatemala (UNICEF, APROFAM, ASECSA, INCAP, LA LECHE LEAGUE, among others). The Grantee should contact these institutions that have developed such materials and request the desired materials.

To become familiar with past, current and future nutrition education activities in Guatemala, to avoid duplicity of efforts and to use available information to produce high quality materials, the Grantee will also meet with key informants during the first week of activities:

- o Interview key personnel (from CONMEAN, MOH, INCAP, AGES, APROFAM, ASECSA, MINISTRY OF EDUCATION, LA LECHE LEAGUE, CARE, CRS, SHARE and others) in charge of nutrition education activities.

Task 3: In close coordination with personnel from the MOH Nutrition Department, personnel from the Division of Human Resources Development and key personnel from CONMEAN, the Grantee will develop (write) a prototype of the trainer's manuals detailed below:

First Manual: Guidelines to Develop Health Education Activities (planning, implementation, monitoring and evaluation), Participatory Edu-

Educativas Participativas y Comunicación en Salud.

Segundo Manual: Nutrición: Conceptos Básicos de Alimentación y Nutrición.

Especificaciones y Contenido

Cada manual tendrá un máximo de 20 lecciones y un mínimo de 10 lecciones. Al final de cada lección habrá una serie de ejercicios prácticos o preguntas contenidas en una o más hojas de trabajo para aplicar los conceptos estudiados (estas hojas de trabajo se utilizarán para medir el nivel de conocimientos adquiridos).

Cada manual tendrá entre 50 a 100 páginas, se estima que habrán 4 fotos, gráficas, cuadros o dibujos en cada lección.

Los manuales del capacitador estarán organizados por lecciones. El mismo formato deberá ser utilizado en cada lección para facilitar su uso. Cada lección deberá principiar con un resumen de actividades de una página que enumere los procedimientos utilizados, el tiempo que deberá dedicarse al aprendizaje de la lección y los materiales requeridos para los ejercicios.

Los manuales deberán elaborarse y escribirse para una audiencia con un nivel de educación de sexto grado. El tamaño de la letra, las ilustraciones, el nivel del lenguaje y el estilo de redacción deberán estar de acuerdo con el nivel educativo de la audiencia.

El contenido educativo de los manuales deberá ser escrito por el donatario en estrecha coordinación

ational Methodologies and Communication in Health.

Second Manual: Nutrition: Basic Concepts of Feeding and Nutrition.

Specifications and Written Contents:

Each manual will have a maximum of 20 lessons and a minimum of 10 lessons. At the end of each lesson there will be a series of practical exercises or questions contained in one or more worksheet/s to apply the concepts already studied (these worksheets will be used to measure the level of knowledge acquired).

Each manual will have between 50 to 100 pages, it is estimated that there will be 4 pictures, charts, tables or drawings in each lesson.

The trainers' manuals will be organized by lessons. The same format should be used in each lesson to facilitate use. Each lesson should begin with a one page summary of activities, listing the procedure(s) used, the time that should be allocated to learn the lesson, and materials required for exercises.

The manuals should be developed and written for an audience with a 6th grade education level. Letter size, illustrations, level of language and written style must be in accordance with the educational level of the audience.

The educational contents of the manuals should be written by the Grantee in close coordination

con el equipo de especialistas. Las sugerencias y participación de otras organizaciones (CONMEAN, INCAP, LA LIGA DE LA LECHE, UNICEF y otros) deberán canalizarse a través del equipo de especialistas. Sin embargo, la descripción detallada adjunta, deberá utilizarse como guía para escribir el contenido educativo requerido.

Los documentos cuyo contenido sea científico y educativo serán proveídos por un equipo de especialistas (nutricionistas, trabajadores sociales y educadores) del Departamento de Nutrición y de la División de Recursos Humanos del MSPAS. Los insumos provenientes de la Comisión Nacional Multisectorial de Educación Nutricional estarán también disponibles; adicionalmente, se espera que el Donatario realice una investigación bibliográfica para obtener material adicional para escribir los manuales. El donatario deberá volver a escribir el contenido de acuerdo a las especificaciones contenidas en este alcance de trabajo.

Durante la elaboración del material requerido, el Donatario deberá tomar en consideración algunas suposiciones relativas al proceso de aprendizaje en el adulto (las personas a ser capacitadas poseen un gran cúmulo de experiencia práctica, la mayoría de ellos son auxiliares de enfermería con varios años de experiencia en salud preventiva, que incluye: inmunizaciones, terapia de rehidratación oral, primeros auxilios, infecciones respiratorias agudas, organización comunitaria, capacitación de voluntarios locales y comadronas; adicionalmente, ellos poseen amplia experiencia en la

with the the team of specialists. Suggestions and participation of other organizations (CONMEAN, INCAP, LA LECHE LEAGUE, UNICEF AND OTHERS) should be funneled through this team of specialists. However, the detailed outline attached should be used as a guide to write the required educational contents.

Documents containing scientific and educational contents will be provided by a team of specialists (nutritionists, social workers and educators) from the MOH's Nutrition Department and The Human Resources Division. Inputs from the National Commission of Nutrition Education will also be available; in addition, the Grantee is expected to make a bibliographic research to obtain additional literature to write the manuals. The Grantee is expected to rewrite those contents in accordance with the specifications given under this scope of work.

During the development of the required material, the Grantee should take into consideration some assumptions regarding learning processes in adults (the trainees have already had a great deal of practical experience, most of them are nurses aides with several years of experience in preventive health, including immunization, oral rehydration therapy, first aide, acute respiratory infection, community organization, training of local health volunteers and midwives; in addition, they have ample experience providing nutritional education to mothers and other caretakers. However,

provisión de educación nutricional a madres y otras personas que brindan cuidado a los niños, sin embargo, la mayoría de los conocimientos que poseen en educación nutricional son empíricos).

- * Los adultos llevan un cúmulo de experiencia y conocimiento a cualquier situación de aprendizaje. Los nuevos conocimientos deben relacionarse y basarse en el conocimiento existente.
- * Las actividades de aprendizaje deben diseñarse para enseñar a las personas que reciben capacitación las habilidades específicas que deben tener, i.e., las tareas que se requieren de ellos.
- * Los adultos aprenden mejor cuando ellos están involucrados activamente en el proceso de aprendizaje --e.g. al realizarejercicios de campo--.
- * Los objetivos de aprendizaje deben ser claros y comprensibles para las personas a ser capacitadas a manera que sepan qué es lo que se espera de ellos y puedan así controlar su propio progreso.

Calidad del Material

Portada

Cada manual deberá tener una portada (ésta puede ser diseñada en bristol board, base 65 (AREAL) o un material similar con la misma calidad. Los diseños de la portada deberán ser a colores.

most of the knowledge they possess in nutrition education techniques is empirical in nature.):

- * Adults bring a wealth of experience and knowledge to any learning situation. New learnings must relate to and build upon existing knowledge.
- * Learning activities must be designed to teach the specific skills which the trainees need to have, i.e., the tasks required of them.
- * Adults learn best when they are actively involved in the learning process --e.g., carrying out field exercises--.
- * Learning objectives should be clear and understood by the trainees so that they know what is expected of them and so that they can monitor their own progress.

Quality of Material

Cover

Each manual must have a cover (the cover might be designed in bristol board, base 65 (AREAL) or similar material with the same quality. Cover designs should be in color.

Contenido

Se requiere papel bond tamaño carta de 80 gramos (u otro tipo de material resistente apropiado para uso continuo). Cada lección deberá imprimirse en diferente color de papel, las ilustraciones incluidas en cada lección deberán ser en blanco y negro, si se incluyen fotografías deberán ser a colores y enmarcadas en colores apropiados.

Tipo de Empastado

Los tres manuales (incluyendo el manual que contiene las normas) deberán caber en un solo cartapacio (la idea es facilitar los cambios/actualizaciones de parte del contenido sin necesidad de rehacer la publicación completa) que tendrá impreso en el frente el nombre de la organización responsable (MSPAS), nombre del documento, organización financiera, lugar, fecha de publicación y un diseño apropiado que identifique los manuales.

Validación

Todos el contenido educativo, incluyendo las fotografías, gráficas y otras ilustraciones deberán ser validadas en el campo, antes de entregar el producto final. Probablemente será necesario validar los materiales varias veces hasta obtener el producto final deseado (a la audiencia le debe gustar y entender el producto). A través de la validación, las siguientes preguntas deben ser respondidas:

- Le gustan los materiales a la audiencia?

Content

Bond paper 80 grams letter size (or other kind of resistant material appropriate for continuous use) is required. Each lesson should be printed on different color paper, illustrations included in each lesson should be in black and white, if pictures are included they should be in color and framed using appropriate colors.

Binding Type

The three manuals (including the manual containing the norms) should fit into a single binder (the idea is to facilitate changes/ updating of some content without the need to re-do the entire publication) which will have printed in the front the name of the responsible organization (MOH), name of the document, financing organization, place, date of publication and an appropriate design which will identify the manuals.

Testing:

All the educational contents, including pictures, graphs and other illustrations, must be field tested before the final product is delivered. It might be necessary to test the material several times until the desired product is obtained (the audience must understand and like the product). Throughout the validation process the following questions should be answered:

- Does the audience like the materials?

15

- Se entienden bien los símbolos utilizados?
- Considera la audiencia que las fotos y las gráficas utilizadas son pertinentes para su quéhacer y sus necesidades?
- Son los colores pertinentes, qué significan para la audiencia?
- Cuál es el tamaño de letra y el estilo más apropiado para la audiencia meta?

Se requiere que el grupo de expertos citados anteriormente participen activamente durante el proceso de validación del material. Ellos deben adquirir el conocimiento y las habilidades necesarias para aplicar este procedimiento a otros materiales que puedan elaborarse a nivel local.

PRODUCTO 2: El donatario elaborará un tercer manual titulado: Normas y Guías de la Educación Nutricional en Guatemala.

Tarea 1: Desarrollar un plan detallado de trabajo, que incluya una definición clara de los objetivos, las actividades, los viajes de campo, los requerimientos de información y las relaciones de trabajo con el comité de expertos.

Tarea 2: El manual debe elaborarse y escribirse para una audiencia con un nivel de educación de sexto grado (la misma audiencia hacia quién el producto 1 está dirigido). El tamaño de la letra,

- Are the symbols well understood?
- Does the audience consider the pictures or drawings relevant and related to their lives (work) and needs?
- Are colors relevant, what do they mean to the audience?
- What letter size and writing style are most appropriate for the audience?

It is required that the group of experts cited above actively participate during the material validation process. They must acquire the necessary knowledge and abilities to replicate this process with other materials to be developed at local levels.

PRODUCT 2: The Grantee will develop a third document entitled: Nutrition Education Norms and Guidelines in Guatemala.

Task 1: Develop a detailed workplan, including a clear definition of objectives, activities, field trips, information requirements and working relationships with the committee of experts.

Task 2: The manual should be developed and written for an audience with a 6th grade education level (the same audience to whom product 1 is directed). Letter size, illustrations, level of language

las ilustraciones, el nivel de lenguaje y estilo de redacción debe estar de acuerdo con el nivel educativo de la audiencia.

El contenido será proporcionado por un grupo de expertos (nutricionistas, trabajadores sociales y educadores) del Departamento de Nutrición y la División de Recursos Humanos del MSPAS. El personal del Departamento de Nutrición del MSPAS proveerá los documentos que contienen las normas. Además, este equipo aportará información valiosa (oral) a ser incluida en el documento.

Calidad del Material y Em- pastado

El mismo que se describe para el producto uno anterior.

Validación

El Donatario elaborará los borradores de los materiales a ser validados entre la audiencia meta. Luego de efectuar las pruebas preliminares de los materiales en borrador y el análisis de los resultados, los borradores originales deberán modificarse para incluir las observaciones de los usuarios. Esta fase de validación deberá llevarse a cabo tantas veces como sea necesario hasta obtener el producto deseado.

El producto final del Donatario será analizado y revisado, previo a su aceptación, por un comité compuesto por el MSPAS-AID.

IV. Informes

El Donatario presentará a la Oficina de Salud y Educación (OH&E)

and written style must be in accordance with the educational level of the audience.

Contents will be provided by a team of specialists (nutritionists, social workers and educators) from the MOH's Nutrition Department and The Human Resources Division. Personnel from the MOH's Nutrition Department will provide documents containing the norms. In addition, this team will provide (oral) valuable information to be included in the document.

Quality of materials and binding type:

The same as described for product one above.

Testing

The Grantee will create draft materials for pretesting among the audience population. After carrying out pre-tests of draft materials and analysis of results, the original drafts should be modified to include users' observations. This testing phase must be carried out as many times as needed until obtaining the desired product.

The final product of the Grantee will be analyzed and reviewed by a joint MOH-AID Committee prior to final acceptance.

IV. Reports

The Grantee will submit to the USAID/Guatemala Office of

de la Misión AID en Guatemala en forma y contenido aceptable a OH&E y al Comité de Expertos en Educación Nutricional del MSPAS, los siguientes informes:

- A. Al final de la primera semana de actividades el Donatario presentará un plan de trabajo detallado a ser revisado por la Misión AID y el comité de expertos del MSPAS.
- B. Al final de la segunda semana, el Donatario presentará un informe que cubra las entrevistas efectuadas, la revisión de literatura y de materiales educativos sobre nutrición que actualmente se utilizan en Guatemala. Se requieren recomendaciones/sugerencias sobre la forma cómo estos recursos serán utilizados para elaborar el material educativo son necesario.
- C. Se requiere que mensualmente el Donatario presente un informe detallado de progreso. Al final del cuarto mes y medio, el Donatario entregará a AID y al MSPAS el borrador de los tres manuales prototipo (la versión final debe ser aprobada por un comité conjunto integrado por AID-MSPAS). Además de los prototipos el Donatario debe entregar los diskettes (en Word Perfect 5.1) que contengan todos los manuales elaborados.
- D. Al final del sexto mes de la Donación, el Donatario

Health and Education (OH&E) in form and substance acceptable to OH&E and the Committee of experts in nutrition education from The MOH, the following reports:

- A. At the end of the first week of activities the Grantee will submit a detailed work plan to be reviewed by USAID and the expert committee from the MOH.
- B. At the end of the second week, the Grantee will submit a report of interviews conducted, literature review and nutrition education materials currently in use in Guatemala. Recommendations/suggestions on how these resources will be utilized in developing the required materials is required.
- C. Every month the Grantee is required to provide a detailed progress report. At the end of the four and a half months, the Grantee will provide USAID and the MOH with the draft of three prototype manuals (the final version must be approved by the joint USAID-MOH Committee). In addition to the prototypes, the Grantee must provide the diskettes (in Word Perfect 5.1) containing all the contents of the developed manuals.
- D. At the end of the sixth month of the grant, the

entregará a la Misión AID en Guatemala la versión final de los tres manuales descritos anteriormente. Estos manuales deben estar en su versión final, completamente revisados sin ningún tipo de errores, incluyendo errores de mecanografía, ortografía, gramática, estilo o ningún otro tipo de errores; los manuales deberán estar listos para su impresión. Se requiere la versión original y 6 copias, además de los diskettes con los contenidos educativos completos (en Word Perfect 5.1).

Grantee will provide USAID/Guatemala with the final version of the three manuals described above. These manuals must be in final version, completely reviewed without typing, spelling, grammar, style or any other kind of mistakes and ready to be printed. The original version and six copies are required, in addition the diskette(s) containing all the contents (in Word Perfect 5.1) is (are) required

8726C/8727C

DEPARTAMENTO DE NUTRICION Y ALIMENTACION
DIVISION DE ATENCION A LAS PERSONAS
MINISTERIO DE SALUD PUBLICA Y ASISTENCIA SOCIAL

GUIA DE
ALIMENTACION Y NUTRICION
PARA PERSONAL QUE REALIZA ACTIVIDADES
EDUCATIVAS

Financiamiento: USAID
Cooperación técnica: INCAIP

El presente documento ha sido revisado y aprobado por la Comisión Nacional Multisectorial de Educación Alimentaria Nutricional (CONMEAN); para su reproducción y utilización de las instituciones y personas encargadas de Programas de Educación Alimentaria Nutricional (EAN); de todo el país.

C O N T E N I D O

TEMA

PRESENTACION

1. DIARREAS O ASIENTOS
2. INFECCIONES RESPIRATORIAS AGUDAS (IRA)
3. DEFICIENCIA DE VITAMINA "A"
4. BOCIO O GUEGUECHO
5. ANEMIA
6. RETARDO EN EL CRECIMIENTO Y DESNUTRICION
7. EL REPARTO DE ALIMENTOS A LA HORA DEL COMER
8. PREPARACION DE LA COMIDA
9. RENDIMIENTO DEL GASTO PARA ALIMENTOS
10. PERDIDA DE ALIMENTOS EN EL HOGAR

PRESENTACION

"Esta guía de Alimentación y Nutrición para personal que realiza actividades educativas", contiene los conceptos técnicos relacionados con los principales problemas alimentario-nutricionales que enfrenta la población guatemalteca.

Personas como usted que están ayudando a los grupos que participan en los programas que impulsa su institución, encontrará en esta guía un apoyo para que junto con ellos:

- * Identifique prácticas que deben mejorarse.
- * Identifique actividades educativas.
- * Planifique actividades educativas.
- * Desarrolle las actividades educativas.
- * Oriente la modificación de las prácticas de la población que le pide ayuda.

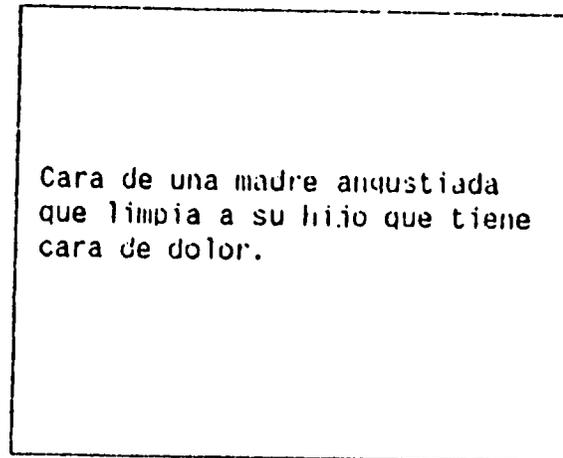
Así usted cubrirá una fase importante de los programas, que están dirigidos a mejorar la salud y la nutrición.

Estudiando y consultando con frecuencia esta guía usted se sentirá más seguro para resolver los problemas que encuentre.

1.

DIARREA O ASILNIOS

A. FOTO



B. DESCRIPCION

- Describa por qué es importante hablar de esto:
 - † La diarrea es la primera causa de muerte en los niños menores de 5 años.
 - † es prevenible a través de las acciones educativas. de esta forma el problema se reduce. Su función (del educador) es prepararse para educar como reducirla.
- Describa en qué consiste la diarrea
 - † Defina qué es.
 - † Describa su clasificación, signos y síntomas.
 - † Comente de los grupos vulnerables.
- Describa las causas que tienen con relación a la nutrición.
 - † Efecto sinérgico. nutrición - infección.
 - † Deficiencia Vitamina "A"

- ♦ Ingesta de alimentos contaminados.
- ♦ Ausencia de prácticas de higiene personal y de los alimentos.
- ♦ Utilización de biberones para alimentar a los niños.
- ♦ Etc.

- Describa las consecuencias de la diarrea

- ♦ Deshidratación
- ♦ Desnutrición
- ♦ Gravedad y
- ♦ Muerte

C. IDEAS BASICAS

- a) La lactancia materna protege de la diarrea.
- b) El estado de nutrición de la persona determina la intensidad del daño que causa la diarrea.
- c) La alimentación que incluye Vitamina "A" protege de la diarrea.
- d) La ingestión de suficientes líquidos es necesaria durante la diarrea para evitar la deshidratación.
- e) El lavado de manos y la higiene de alimentos y utensilios son medidas de prevención de la diarrea.
- f) Aplicar medidas de saneamiento básico previenen las diarreas.
- g) Cuando hay signos de deshidratación debe utilizarse SRO para restituir agua y electrolitos que se han perdido.
- h) Continuar con la alimentación durante la diarrea evita la desnutrición.
- i) La atención del enfermo con diarrea por parte del promotor comadrona o personal de salud puede evitar daños mayores.

D. DESARROLLO DE LAS IDEAS BASICAS

Organice la información de cada idea básica (a, b, c, d, e, f, g, h, i) en enunciados cortos y completos.

2.

I R A
INFÉCCION RESPIRATORIA AGUDA

A. FOTO

Un niño o un anciano del área rural que se vean limpios y saludables puede ser una abuela cargando a su nieto en un patio donde circula aire fresco, no contaminado.

B. DESCRIPCION

- Describa por qué es importante hablar de ésto.
 - ‡ Segunda causa de morbilidad en menores de 5 años, en el país.
 - ‡ Es prevenible con su participación en actividades educativas contribuirá a disminuir este problema.
 - ‡ Y otros.
- Describa en qué consiste la IRA.
 - ‡ Defina qué es.
 - ‡ Describa su clasificación, signos y síntomas.
 - ‡ Comente sobre los grupos de riesgo, enfatice niños menores de 5 años y ancianos.
- Describa las causas y relacionelas con la nutrición.
 - ‡ Efecto sinérgico, nutrición-infección.
 - ‡ Deficiencia Vitamina "A" y Vitamina "C"
 - ‡ Gasto energético, anorexia, pérdida de líquidos.
 - ‡ Cómo la susceptibilidad depende del estado nutricional.

- Describa las consecuencias de la IRA.

C. IDEAS BASICAS

- a) La Lactancia Materna protege al niño de la IRA.
- b) El estado de nutrición de la persona determina frecuencia y la intensidad del daño que causa la IRA por las defensas.
- c) La alimentación que incluye Vitamina "A" y "C" protege de la IRA.
- d) La ingestión de suficientes líquidos es necesaria durante la IRA.
- e) Continuar la alimentación durante la IRA evita la desnutrición.
- f) La higiene personal y de alimentos y utensilios son medidas de prevención de la IRA.
- g) La atención del enfermo con IRA por parte del promotor comadrona o personal de salud puede evitar daños mayores.

D. DESARROLLO DE IDEAS BASICAS

Organice la información de cada idea básico (a, b, c, d, e, f) en enunciados cortos y completos. (Cápsulas).

Una niña con problema de ojos.
xeroftalmia o alguna de tipo
carencial.

ATTACHMENT I

B. DESCRIPCION

- Describa por qué es importante hablar de vitamina "A" y su deficiencia.
 - ♦ Daños que causa la deficiencia en niños y adultos.
 - ♦ Es prevenible con una dieta que contiene alimentos fuente de Vitamina "A" como: lácteos y vegetales verdes y amarillo intenso.
 - ♦ La Vitamina "A" mejora las defensas y la enfermedad no entra fácilmente al organismo y la recuperación es más rápida.
 - ♦ Cuando hay falta de Vitamina "A" es más fácil enfermarse de diarrea, tos o catarro.
 - ♦ Hablar de las funciones de la Vitamina "A", crecimiento - protección, etc.

- Describa las causas.
 - ♦ Hablar de consumo y utilización de Vitamina "A" por el organismo.
 - ♦ Hablar de la relación entre Vitamina "A" y grasas.
 - ♦ Hablar de la relación entre deficiencia de Vitamina "A" y las infecciones. Exceso de enfermedades infecciosas que aumentan las necesidades.

- Describa consecuencias de la falta de Vitamina "A" y los grupos más afectados.
 - ‡ Detención de crecimiento
 - ‡ Aumento de infecciones
 - ‡ Pérdida de la agudeza visual
 - ‡ Ceguera
- Describa el programa de fortificación del azúcar con Vitamina "A" y de las compañías de distribución masiva de Vitamina "A"

C. IDEAS BASICAS

- a) La Leche Materna provee la Vitamina "A" que el niño lactante necesita.
- b) La Vitamina "A" se encuentra en alimentos:
 - i) de origen animal;
 - ii) de origen vegetal.
- c) La alimentación que lleva fuentes de Vitamina "A" ayuda a proteger contra enfermedades infecciosas.
- d) La alimentación que lleva fuentes de Vitamina "A" ayuda al crecimiento y salud del individuo.
- e) La ingestión de Vitamina "A" es necesaria para la salud de los ojos.
- f) La alimentación que tiene fuentes de Vitamina "A" y aceite es más aprovechada por el cuerpo.
- g) El consumo de Vitamina "A" cuando ya hay deficiencia o cuando hay otras enfermedades ayuda al mejorarse.

D. DESARROLLO DE LAS IDEAS BASICAS

Organice la información de cada idea básica (a, b, c, d, e, f, g) en enunciados cortos pero completos, debe usar dibujos o ilustraciones.

4. BOCIO O GÜEGÜECHO

A. FOTO O ILUSTRACION

Un niño o niña cretino rechazando comer pescado o una persona con güegüecho.

B. DESCRIPCION

- Diga por qué es importante hablar de la falta de yodo.
 - † Qué es bocio y como se manifiesta.
- Describa en qué consiste el bocio.
 - † Signos y clasificación, problemas de crecimiento.
 - † Comente a quienes afecta principalmente y tendencias actuales.
- Describa las causas nutricionales
 - † Baja ingesta, tierra pobre en yodo.
 - † Bociógenos en la dieta.

C. IDEAS BASICAS

- a) El yodo es una substancia que sirve para el buen funcionamiento de la tiroides.
- b) El yodo forma parte de algunos alimentos, principalmente mariscos o alimentos que viven y provienen del mar.
- c) Los otros alimentos contienen poco o nada de yodo, pero por ser tan importante para la salud se ha yodizado la sal.
- d) La ingestión de sal y alimentos con yodo previene la enfermedad del bocio y el nacimiento de hijos cretinos.

g) La deficiencia de yodo en fases avanzadas sólo puede curarse con cirugía.

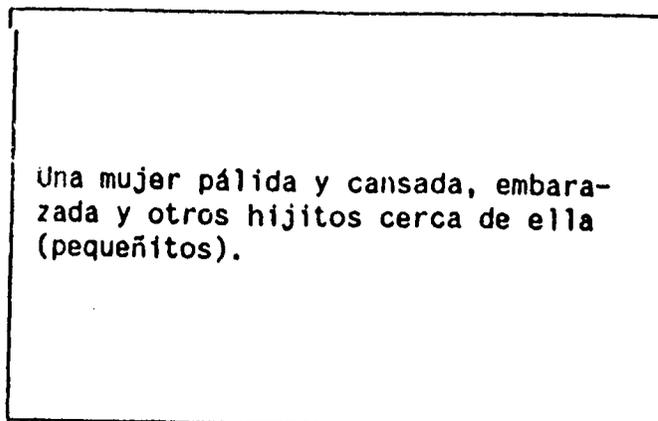
D. DESARROLLO DE IDEAS BASICAS

Organice la información de cada idea básica (a, b, c, d, e, f, g) en enunciados cortos y completos e ilustrarlos.

5.

ANEMIA

A. FOTO



B. DESCRIPCION

- Decir por qué es importante hablar de la anemia.
 - ◆ Tiene una relación directa con el rendimiento en el estudio y el trabajo, crecimiento y bajo peso al nacer.
 - ◆ Es prevenible con una buena ingesta de hierro en la dieta, también se requiere de vitaminas.
- Describa en que consiste la deficiencia
 - ◆ Defina la enfermedad (anemia).
 - ◆ Signos, síntomas, fatiga, palidez, sueño, pereza.
 - ◆ Quién es más vulnerable (mujeres y niños).
- Describa las causas
 - ◆ Baja ingesta.
 - ◆ Alguna interferencia en absorción:
 - i) parásitos;
 - ii) ausencia o presencia de otra sustancia;
 - ii) diarrea;
 - iv) etc, hemorragias
 - ◆ Aumento de las necesidades de hierro (embarazo, post operado, etc.).

- Describa las consecuencias de la deficiencia de hierro

♦ Bajo rendimiento.

♦ Procrear niños de bajo peso al nacer y con mayor riesgo de muerte.

C. IDEAS BASICAS

- a) El hierro es un mineral presente en alimentos de origen animal y vegetal que ayuda a la formación de la sangre y la prevención de la Anemia.
- b) La absorción de hierro mejora cuando se le agrega Vitamina "C" (ejemplo: agregar limón a las hojas verdes que se van a comer).
- c) La Lactancia Materna provee suficiente hierro al niño hasta los cuatro o seis meses.
- d) El cuerpo absorbe más el hierro proveniente de los alimentos de origen animal.
- e) La mujer tiene necesidades especiales de hierro por la menstruación, principalmente cuando está embarazada.
- f) Cuando hay diarrea o infecciones el cuerpo utiliza más hierro y por lo tanto las necesidades aumentan.

D. DESARROLLO DE LAS IDEAS BASICAS

Organice la información de las ideas básicas (a, b, c, d, e, f) en enunciados cortos y completos e ilústrelos.

6. RETARDO EN EL CRECIMIENTO Y DESNUTRICION

A. FOTO

Un niño (a) con kwasorkor o marasmo, o muy flaquito y mucoso (en mal estado)

B. DESCRIPCION

- Por qué es importante hablar de retardo en el crecimiento, etc.
- Diga qué es, como se detecta, que indicadores existen para saber retardo en el crecimiento y desnutrición:
 - ‡ peso/talla
 - ‡ peso/edad
 - ‡ talla/edad
 - ‡ hable de la importancia de las medidas antropométricas.
- Describa de manera general como está la población (toda) en este sentido,
 - ‡ Hable del tamaño o talla de Guatemala
 - ‡ Hable del tamaño o talla de otros bien nutridos
 - ‡ Haga una comparación de los grupos anteriores
 - ‡ Aproveche y hable acá de la influencia de la nutrición en la talla, enfatice y aclare la participación de la genética o herencia en la determinación de la talla y peso.
- Describa quienes y por qué son los más afectados
 - ‡ Niños preescolares
 - ‡ Ancianos

- Hable de los daños y consecuencias de la ingestión insuficiente de calorías y proteínas.
- Aclare o mencione que el problema en Guatemala es calórico porque la gente no consume suficiente cantidad de calorías y al consumir poca proteína se disminuye la formación de músculos y tejidos.

Hable de la detención de crecimiento como forma temprana de desnutrición.

- Hable de la importancia de la manteca o aceite para tener una buena ingesta calórica.

C. IDEAS PRACTICAS

- a) El aumento del peso y la talla en período de crecimiento es un indicador de buen estado de nutrición.
- b) El estancamiento de la talla y el peso es indicador de mal estado de nutrición en los niños en edad de crecimiento.
- c) Mantener un peso constante en la edad adulta es señal de buen estado de nutrición y salud.
- d) Controlar el peso en la niñez es una forma para vigilar el estado de nutrición.
- e) La Lactancia materna llena las necesidades nutricionales del niño y este crece y mantiene buen peso hasta los 4 ó 6 meses.
- f) Comer insuficiente cantidad de energía durante mucho tiempo causa desnutrición.
- g) Las proteínas son sustancias que principalmente sirven para formar nuevos tejidos para promover el crecimiento y reparar células y/o tejidos.
- h) Las proteínas están en los alimentos principalmente en la mezcla de maíz y frijol, arroz y frijol, Incaparina, Soya, etc. y en los de origen animal como: leches, carnes, huevos, etc.
- i) La manteca y el acaite son sustancias que sirven principalmente para dar energía.
- j) Los carbohidratos son nutrimentos que también tienen la función de dar energía al cuerpo se encuentran en mayor cantidad en maíz, frijol, arroz, papas, plátanos, etc.
- k) Es indispensable consumir la cantidad necesaria de energía para que las proteínas que se coman puedan cumplir con su función de promover crecimiento y regenerar tejidos.

- l) Las vitaminas y minerales son sustancias o nutrimentos que regulan y mantienen las funciones del cuerpo.
- m) La alimentación que llena las necesidades calóricas o energéticas del cuerpo garantiza casi a 100% que se están llenando las necesidades de otros nutrimentos.
- n) Si hay aumento de peso y talla en edad de crecimiento y se mantiene el peso constante en el adulto normal, entonces la alimentación está siendo suficiente en calorías y proteínas.
- ñ) Si el crecimiento se detiene y el peso no aumenta o se pierde en la edad de crecimiento. Esto indica que la alimentación no está llenando las necesidades de calorías y proteínas del cuerpo.
- o) La más común desnutrición en Guatemala es la Proteico-calórica que quiere decir que el cuerpo no recibe la cantidad suficiente de calorías, entonces si hay proteína la usa para energías-calorías por lo que no crece o aumenta de peso en vista que no tiene proteína para esas funciones.

D. DESARROLLO DE LAS IDEAS BASICAS

Organice y desarrolle las ideas básicas en pequeñas y complete cápsulas.

7.

EL REPARTO DE ALIMENTOS A LA HORA DE COMER

A. FOTO

Una familia comiendo que
tenga representación de
los diferentes grupos
(anciano y mamá embarazada)
pero el hombre adulto
con más comida que todos.

B. DESCRIPCION

- Explique lo que sucede generalmente en las familias e introduzca a hablar de la importancia que tiene la distribución de alimentos adecuada a nivel del hogar.

- ◆ Mencione las diferentes necesidades de los miembros de la familia y la razón (anciano, preescolar, joven, embarazo, lactancia).
- ◆ Hable de los factores que afectan las necesidades de nutrimentos (enfermedad, convalecencia, actividad física, clima, etc.).
- ◆ Enfatice la idea de integración familiar que ya la comunidad tiene, la cual se manifiesta en cocinar alimentos para toda la familia y comer juntos cuando esto sea posible.

Describa las causas de la inadecuada distribución de alimentos en el hogar.

- ◆ Baja disponibilidad de alimentos en el hogar.
- ◆ Por qué no se conocen las necesidades de nutrimentos por grupo.
- ◆ Tabús, etc.

- Hable de las consecuencias del reparto inadecuado.

‡ Desnutrición, debilidad

‡ Bajo peso

‡ Anemia

‡ Falta de vitaminas

C. IDEAS BASICAS

- a) La distribución equitativa de alimentos en el hogar, tomando en cuenta la actividad física, tasa de crecimiento y estado fisiológico; garantiza el buen estado de nutrición de todos sus miembros.
- b) A partir del primer año de vida todos los miembros de la familia pueden comer de la misma comida, pero en cantidad y consistencia acorde a sus características.
- c) Durante el primer año de vida, a medida que el lactante crece y aumenta de peso hay que aumentarle la cantidad de comida, ésta se inicia a partir del cuarto al sexto mes como complemento a la Lactancia Materna. Si el niño no aprende a comer en esta edad se puede desnutrir.
- d) Cuando la comida que se da a un miembro de la familia no es suficiente, este no crece, no sube de peso y se adelgaza y desnutre.
- e) Cuando la comida que se da a un miembro de la familia es adecuada, este crece (si está en período de crecimiento), aumenta de peso a medida que crece y mantiene su peso estable (si es un adulto).
- f) Cuando se da comida en exceso a un miembro de la familia; este engorda mucho y puede enfermarse por eso del corazón, de diabetes.
- g) En la etapa de crecimiento, embarazo, enfermedad y en la vejez, se necesita comida suficiente.
- h) Durante la edad preescolar y escolar es el niño quien decide la cantidad de alimentos que va a comer, es conveniente darle a demanda, proporcionándole dos refacciones, una a media mañana y otra a media tarde.
- i) Los jóvenes son personas muy activas y en etapa de gran crecimiento por lo cual aumenta su apetito y la necesidad de alimento es grande.
- j) Los ancianos tienen problemas físicos y sociales, les cuesta comer o pierden el apetito. A veces ya no tienen mucha actividad y sus necesidades de alimentos bajan, entonces comen poco por lo que hay que darles con más frecuencia.

- k) Para favorecer la salud y nutrición de la criatura, la mujer embarazada debe consumir el equivalente a un tiempo más de comida al día, repartida en los tiempos normales o en dos refacciones y la lactante debe aumentar el equivalente a dos tiempos de comida.
- l) Comidas muy condimentadas o irritantes son nocivas para la embarazada y lactante.
- m) Comer de todos los alimentos que se preparan en el hogar es bueno para todos los miembros de la familia.
- n) Para el anciano y niño pequeño, es bueno comer la cantidad de comida que quiera, más de tres veces al día.
- o) Reunirse, comer juntos a la hora de las comidas es importante para todos los miembros de la familia, así se puede cuidar que los niños coman lo que necesitan.
- p) Utilizar los tiempo de comida para conversar asuntos agradables favorece la nutrición de la familia.

8. PREPARACION DE LA COMIDA

A. FOTO

Una familia cocinando un, niño amansando la molida, la mamá torteando, una niña haciendo el fresco y una abuela preparando el bastimento.

B. DESCRIPCION

- Explique por qué es importante hablar de la preparación de la comida.
 - ♦ Porque acutalmente se hace monótona, poca, pobre en nutrimentos.
 - ♦ Si está bien preparada se puede aprovechar mejor.
 - ♦ Es importante para mantener la salud y nutrición de la familia.
 - ♦ Actualmente no se prepara pensando en toda la familia, especialmente niños pequeños y ancianos.

Describa por qué es problema.

- ♦ Los niños y ancianos no disfrutan la comida.
- ♦ Se desarrollan enfermedades carenciales.
- ♦ Los niños pequeño, ancianos, mujeres embarazadas y lactantes no comen alimentos nutritivos que otros de la familia sí.
- ♦ La poca cantidad y calidad de la comida hace que la familia se desnutra pero especialmente los niños de 0-3 años, ancianos, madres embarazadas y lactantes.

- C. IDEAS BASICAS**
- a. Cocinar los alimentos para cada tiempo de comida los mantiene frescos, nutritivos y sin contaminación.
 - b. Los frijoles y granos, carnes, leches y huevos cocinados durante el tiempo suficiente son bien utilizados por el cuerpo.
 - c. Las frutas y verduras pueden comerse crudas, pero bien lavadas para aprovecharse bien.
 - d. Cocinar a fuego lento y por corto tiempo, conserva el valor nutritivo de las verduras y hojas o yerbas.
 - e. Las papas, yuca, ichintal y camote se comen y aprovechan mejor, cuando están bien cocidos.
 - f. Las tortillas preparadas con maíz cocido con cal son muy alimenticias.
 - g. Agregar Incaparina, CSM, CSB a la masa de tortillas aumenta su valor nutritivo.
 - h. Comer todos los días los mismos alimentos en las mismas formas aburre.
 - i. Los alimentos pueden machucarse, molerse o colarse para hacerlos fáciles de comer para aquellos miembros de la familia que se les dificulta la comida.
 - j. Es posible preparar los mismos alimentos en formas o platos diferentes.
 - k. La utilización de otros alimentos disponibles en la comunidad, pueden facilitar la combinación y variación de comidas y ayuda a que rindan más.
 - l. Combinar los alimentos los hace más alimenticios y más ricos.
 - m. Agregar grasa o freír los alimentos mejora el sabor y la concentración de energía en la comida.
 - n. La cantidad de comida que se prepare debe aumentar a medida que la familia crece.
 - ñ. Cuando el niño ya come de todo, no es necesario hacerle aparte su comida, el anciano también puede comer de la misma comida si se le adapta la comida para su situación especial.
 - o. Incluir o combinar varios alimentos en una misma preparación ahorra tiempo en cocinar y hace abundar la comida (por ejemplo arroz con camaronsillos y verduras o el cocido o caldo de res).
 - p. Preparar las carnes con verduras y cereales hace que rindan más.

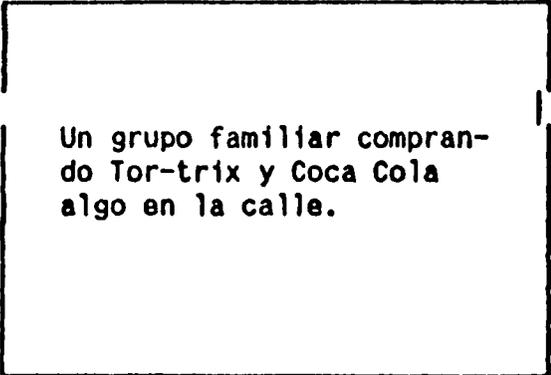
- q. Agregando Proteínas a la carne, ésta abunda y sale más barata.
- r. Es importante la higiene de los alimentos y de las personas que los lavan, preparan y cocina a fin de evitar contaminar los alimentos.

D. DESARROLLO DE LAS IDEAS BASICAS

Organice las ideas básicas, luego desarróllelas en cápsulas pequeñas pero completas. Ilustrar y facilitar la comprensión de estos conceptos básicos es objetivo primordial de este material.

9. RENDIMIENTO DEL GASTO PARA ALIMENTACION

A. FOTO



Un grupo familiar comprando Tor-trix y Coca Cola algo en la calle.

B. DESCRIPCION

Porque es importante hablar de esto:

- ◆ Hay poco dinero para alimentos y los costos han subido.
- ◆ El poco dinero se destina a comprar alimentos chatarra o alcohol o cigarros.
- ◆ No se programa o decide anticipadamente en que se va a gastar.
- ◆ Se deja llevar por la propaganda comercial.
- ◆ Etc.

Consencuencias:

- ◆ Se pierde la cultura alimentaria.
- ◆ Se acaba el dinero.
- ◆ Se desnutre la población.
- ◆ Se acostumbra a sabores y formas extrañas y nosivas

C. IDEAS BASICAS

- a. Es posible pensar por anticipado cómo se puede gastar el dinero que se tiene.
- b. Para que una familia se mantenga bien alimentada, sana y productiva el gasto para la comida debe ser una prioridad.
- c. Cuando se distribuye bien el dinero de alimentos se le saca más provecho.
- d. Cuando se compra alcohol, cigarros o chucherías, el gasto para comida se reduce y el buen estado de nutrición está en riesgo.
- e. La propaganda y el comercio puede ser una fuerte influencia para destinar y usar el dinero de alimentos en cosas que no se necesitan ni nutren a la familia.
- f. Muchos de los productos comerciales llamados nutritivos no contiene los nutrientes que mencionan.
- g. Cuando se decide de antemano cuánto y en que se va a gastar el dinero de alimentos es más difícil hacer gastos innecesarios o de más.
- h. Los alimentos producidos en el país o región son más frescos y baratos que los otros traídos de lejos.
- i. Los alimentos preparados comprados en la calle siempre salen más caros que si se preparan en casa.
- j. Comprar los alimentos en los mercados o plazas y depósitos es más barato que en las tiendas y supermercados.
- k. En la medida que se compren alimentos foráneos, se aumenta el gasto de comida y se pierde la cultura alimentaria.
- l. Los nutrimentos y alimentos artificiales son dañinos para la salud y son más caros.
- m. las proteínas, carbohidratos, vitaminas y minerales se encuentran en los alimentos, más frescos y baratos que en los frascos e inyecciones.
- n. Los alimentos con muchos preservantes, colorantes y sabores artificiales y muy procesados son nocivos para la salud y nutrición y son muy caros.

3. METODOLOGIA DE COMUNICACION APLICADA A LA EDUCACION ALIMENTARIA NUTRICIONAL

La aplicación de esta metodología permite:

- 0 Contribuir a cambios de comportamiento a través de procesos que incluyen otros factores ambientales.
- 0 El desarrollo de un proceso de comunicación, es decir, seguir en orden lógico, paso a paso desde el análisis del usuario hasta la evaluación.
- 0 Respetar el contexto socio cultural local.
- 0 Fomentar la creatividad local.
- 0 Incluir la opinión de la audiencia, la adición de conocimientos técnicos y la participación activa del equipo de trabajo local.
- 0 Definir el papel de la comunicación dentro de un contexto de prestación de servicios dirigidos a las audiencias específicas, y como promoción y refuerzo a actividades de educación.
- 0 Elaborar mensajes atractivos, completos, comprensibles y efectivos.
- 0 Evaluar las acciones de promoción y educación para la salud en relación a cambios en conocimientos, actitudes y prácticas.

(Haga un gráfico de los pasos de la metodología, puede sintetizarlo que inicie en audiencia meta y regrese a ella después del proceso)

- C. IDEAS BASICAS**
- a. Gran cantidad de alimentos no se usan porque no se conocen, no es la costumbre comerlos o se descomponen al estar guardados.
 - b. Los alimentos donados sirven para complementar la alimentación de la familia y se pueden combinar con los alimentos tradicionales.
 - c. En cada comunidad hay alimentos poco utilizados que pueden aumentar la comida de la familia o mejorar su sabor, su presentación.
 - d. Hay alimentos que tienen un gran valor nutritivo y no se consumen mucho, a pesar que su costo no es excesivo; por ejemplo: el Protemás, la Incaparina, hierbas, frutas.
 - e. Las carnes, leches, quesos, crema se descomponen rápidamente si no están refrigerados o conservados con un método adecuado.
 - f. Las verduras y frutas se conservan mejor cuando están en lugares secos, frescos y oscuros. Cuando hay mucha producción que no se vende se pueden hacer conservas y encurtidos.
 - g. Algunas frutas y verduras que se lvan y no se usan inmediatamente, se descomponen más rápido.
 - h. Los desperdicios o sobrantes pueden utilizarse para alimentación de animales menores o para preparar abono.
 - i. Los granos y cereales pueden preservarse por más tiempo si se guardan bien secos y se protegen de insectos y roedores.
 - j. Las especias duran más y se conservan mejor si se sacan bien y en frascos, botes o bolsas, bien protegidos contra moscas e insectos.
 - k. La manteca, margarina y aceite se conservan mejor y más tiempo en recipientes (botellas, frascos) bien limpios, secos y tapados.
 - l. Las comidas recalentadas que no han sido tapadas se descomponen mas facilmente.
 - m. Los trabajadores (as) agrícolas conocen formas para conservar alimentos que necesitan guardarse en mayor cantidad y por más tiempo.
 - n. Los promotores y técnicos conocen otras formas para preparar y utilizar los alimentos donados.

Una esquina de una casa rural
donde hay algunos alimentos
arruinados y unas personas por
ahí cerca, flacas y con hambre.

B. DESCRIPCION

- Por qué es importante hablar de esto?
 - ♦ Algunas familias pueden mejorar su nutrición si buscan, reconocen y utilizan todos sus recursos alimentarios.
 - ♦ Se pierden o no se aprovechan muchos alimentos como alimentos donados, alimentos que se producen en el hogar no se almacenan o preservan bien.
 - ♦ No se aprovechan "nuevos alimentos", soya, Incaparina, etc.
- Analizar causas:
 - ♦ Métodos de conservación.
 - ♦ No se conocen.
 - ♦ No les gustan, etc.
- Consecuencias:
 - ♦ Dietas pobres y monótonas.
 - ♦ Pérdidas de dinero.
 - ♦ Desnutrición y enfermedad.

MINISTERIO DE SALUD PUBLICA Y ASISTENCIA SOCIAL
DIRECCION GENERAL DE SERVICIOS DE SALUD
DIVISION RECURSOS HUMANOS - DIVISION ATENCION A LAS PERSONAS

GUIA PARA EDUCADORES DE
PROGRAMAS DE EDUCACION ALIMENTARIA
NUTRICIONAL

DEPARTAMENTO DE NUTRICION Y ALIMENTACION
DEPARTAMENTO DE CAPACITACION Y EDUCACION PERMANENTE

Guatemala, mayo de 1991

Financiamiento: USAID
Cooperación Técnica: INCAP

El presente documento ha sido revisado y aprobado por la Comisión Nacional Multisectorial de Educación Alimentaria Nutricional (CONNEAN); para su reproducción y utilización de las instituciones y personas encargadas de Programas de Educación Alimentaria Nutricional (EAN); de todo el país.

CONTENIDO

1. Mensaje para usted.
2. La Comunicación en salud.
3. Comunicación aplicada a la Educación Alimentaria Nutricional.
 - 3.1 Investigación
 - 3.2 Diagnostico de comunicación
 - 3.3 Análisis de Audiencia Meta
 - 3.4 Objetivos de comunicación
 - 3.5 Análisis de mercadeo social
 - 3.6 Estrategia de comunicación
 - 3.6.1 Técnicas y medios educativos
 - 3.7 Estrategia creativa
 - 3.8 Validación
 - 3.9 Estrategia de medios
 - 3.9.1 Distribución
 - 3.9.2 Difusión
 - 3.10 Monitoreo y supervisión
 - 3.11 Presupuesto
 - 3.12 Financiamiento
 - 3.13 Evaluación

(Traduzca estos nombres de los pasos de la metodología a palabras sencillas, de uso común.)

MENSAJE PARA USTED

Estimado Compañero Educador:

En esta oportunidad, con mucho agrado le estamos haciendo entrega de la guía para educación alimentaria nutricional que ha sido elaborada especialmente para usted, para apoyarlo en las actividades que desarrolla.

La decisión de elaborarla obedeció a la solicitud de un sinnúmero de personas que como usted se han dado cuenta de la necesidad de tener una guía que les permitiera ayudar más a las personas de sus localidades, especialmente en lo que se refiere a la alimentación y nutrición.

Esta guía podrá utilizarla para compartir con grupos de personas como: madres, promotores de salud, promotores sociales, grupos de padres, grupos de niños y otros que tienen relación con la preparación, conservación, producción y consumo de alimentos.

Aprovechamos la oportunidad de felicitarlo por su trabajo, porque usted se esfuerza en beneficio de las personas, para que mejoren su situación alimentaria nutricional. Ellos también le estarán muy agradecidos.

Atentamente.

PERSONAL DEL DEPARTAMENTO NUTRICION

2. LA COMUNICACION EN SALUD

- 0 La comunicación es un proceso mediante el cual el que emite un mensaje y el que lo recibe logran entenderse, es decir hay algo en común y como resultado se obtiene una respuesta. El que recibe el mensaje es la audiencia; el mensaje es lo que se dice, la respuesta es lo que hace la audiencia después de oír el mensaje.
- 0 La comunicación es el instrumento para hacer acciones de promoción y refuerzo de la educación en salud, a través de cualquier medio que llega a la población.
- 0 La comunicación en salud como promoción son las acciones de difusión de mensajes con información general que se hace en forma intensiva y rápida; para incrementar conocimientos y motivar las prácticas para obtener una respuesta inmediata de una audiencia específica ejemplo: campaña de vitamina A.
- 0 La comunicación en salud incluye las acciones que transmiten mensajes con información completa, en un proceso continuo en mayor tiempo y profundidad y que así mismo persigue incrementar conocimientos y motivar las prácticas adecuadas de salud en una audiencia específica.
- 0 Las acciones de promoción en salud forman parte del proceso educativo y sirven de apoyo en un momento determinado, así también las acciones de reforzamiento.
- 0 La educación en salud es efectiva únicamente cuando se tiene mayor conocimiento sobre quienes recibirán los mensajes; considerando factores biológicos, sociales, antropológicos, geográficos, económicos.
- 0 La educación en salud debe responder a necesidades de comunicación de la audiencia y hacerla a través de medios locales tradicionales y modernos de comprobada eficacia.

La comunicación en salud aplicada a la educación alimentaria nutricional, contribuye a mejorar las prácticas alimentarias y nutricionales.

Toda persona, familia o grupo social tiene la necesidad y el derecho a tener acceso a la educación alimentario nutricional para conseguir mejores condiciones de vida.

La educación en salud deberá trabajarse en forma permanente y en tiempos prolongados para lograr un impacto en la población, haciendo las variaciones en contenidos según prioridades y en base a los resultados de la investigación evaluativa que debe hacerse durante el inicio, en el proceso y al final de cada etapa.

PRIMER PASO. INVESTIGACION

Concepto: Este debe expresar en que consiste y especificar la forma de realizarla con fines de comunicación aplicada a educación alimentaria nutricional, en el contexto de la investigación acción.

Incluya técnicas sencillas, útiles, operacionales, de tipo cuantitativo y cualitativo.

Indicadores:

- *Geográficos
- *Demográficos
- *Morbilidad y mortalidad

Características:

Conocimientos actitudes y prácticas de audiencias específicas para los productos relacionados a PLANEAN.

- * Costumbres, lengua, religión, ocupación, tradiciones, etc.
- * Medios de comunicación tradicionales y otros que tengan interés.
- * A qué medios masivos tienen acceso.
- * Recursos locales para educación/promoción y de salud.
- * Recursos materiales y humanos (líderes comunales).
- * Revisión de normas de atención de EAN.

Programas de Salud Prioritarios.

Recomendación: Ilustre un caso con el que pueda describir cada etapa de la metodología de aquí en adelante.

Escribales un ejemplo de cuestionario CAP y una guía sencilla para grupos focales y observación de EAN.

Escribalo en un recuadro de orilla verde obscuro con fondo verde limón).

SEGUNDO PASO. DIAGNOSTICO DE COMUNICACION.

En este paso, exprese que se hace un resumen de la situación encontrada en relación a la investigación y defina específicamente los medios de comunicación y recursos de todo tipo en la localidad.

Escriba un ejemplo de resumen.

TERCER PASO. ANALISIS DE LA AUDIENCIA META.

- 0 Con base en el resumen elaborado destaque a la audiencia meta o grupo objetivo a quien va a dirigir las acciones de promoción y educación.
- 0 Escriba en un recuadro, quién es la audiencia, cuáles son sus características, que conocimientos y prácticas encontró que en relación a PLANEAN, a que medios tienen acceso, con qué recursos de salud cuentan y otra información que caracterice con mayor precisión a la audiencia meta.
- 0 Haga una generalización de lo que es la audiencia meta.

(Dibujo donde se encuentran madres 1 en casa con su bebé, otra en el mercado vendiendo, otra sirviéndoles a sus hijos la comida).

CUARTA ETAPA. OBJETIVOS DE LA COMUNICACION.

- 0 Explique que ahora ya cuenta con la información necesaria para saber o determinar qué es lo que debe comunicar a esa audiencia específica.

Además, como se hizo una revisión de las normas de atención, se sabe que es lo que hay que incorporar y es necesario transmitir a la audiencia (conocimientos/prácticas técnicas).
- 0 Estos objetivos de comunicación, son entonces, la definición de qué conocimientos deben incrementarse, qué actitudes deben cambiarse, qué prácticas deben propiciarse y qué información es necesario incorporar.
- 0 Escriba en un recuadro ejemplos de objetivos de comunicación que no requieren una redacción especial, simplemente son ideas, con un orden de prioridad.

- o Distribución de objetivos de comunicación por pieza de comunicación para evitar agrupar varias ideas.
- o Haga una generalización de lo que son los objetivos.

QUINTO PASO. ANALISIS DE MERCADEO SOCIAL.

- o Explique el beneficio de analizar los elementos del mercadeo social para contribuir a mejorar la actividad educativa y hacerla más efectiva.

- o Considere como punto central la audiencia meta y luego el:

-Producto: PLANEAN, sus beneficios. Creo que dé más pequeño el producto.

-Precio: Accesibilidad de la audiencia para obtener el producto. Alto, mediano o bajo costo (costo económico, energético, emocional, social).

Busque estrategias para bajar el costo a la audiencia. Es decir, para que el producto sea accesible y fácil de obtener.

-Plaza o punto de atención:

Diga la importancia de vigilar las dos condiciones del punto de atención, éste es el lugar donde la audiencia recibirá el servicio.

* Es focal y sus condiciones.

* Es personal y sus capacidades, mística, responsabilidad, presentación.

-Promoción y Educación:

Describa lo que incluyen estas acciones (informar, motivar y educar).

Haga un gráfico de esto, coloque a la audiencia meta en el centro es el elemento más importante.

SEXTO PASO. ESTRATEGIA DE COMUNICACION.

- o Mencione que ahora ya tienen conocimiento de la audiencia meta, de las piezas de comunicación, que tiene al alcance los recursos diversos, de los elementos que contribuyen a la comunicación y las ideas de lo que va a comunicar. Con esta información ya pueden definir cuales piezas de comunicación van a utilizar.

- 0 - Incluya la importancia de ubicar las piezas de comunicación por niveles:
 - Nivel comunidad
 - Nivel proveedores (dadores de servicios)
 - Nivel relaciones públicas (líderes)
- 0 Además de las piezas que menciona el diagnóstico de comunicación, incorpore otras de reconocida eficacia preferentemente las que más se adaptan a relación cara/cara.
- 0 Explique la importancia que tienen los líderes institucionales y comunales, en el involucramiento de las acciones educativas y de promoción en EAN.

Esta etapa incluye un listado de piezas de comunicación que puedan producirse a nivel local e incluye:

- Masivas (radio)
- Grupales
- Individuales

Lista sugerida para ubicar los medios de comunicación en masivas, grupales, individuales. Escriba en qué consiste cada uno y como se desarrollan o producen criterio de su utilización correcta y las ventajas de su uso.

(Incluya gráficas y/o fotografías).

Enfatice en las ventajas de uso de piezas de uso interpersonal y los que más se acerquen a la relación cara/cara.

Defina las piezas de comunicación (tipo) que se utilizan para hacer promoción y las que utilizarán para hacer educación.

PIEZAS DE COMUNICACION

- Tarjetas
- Carteles
- Pizarra
- Tableros de anuncios
- Rotafolio
- Franelógrafo
- Juegos educativos
- Rompecabezas
- Folletos
- Trifoliales
- Figuras articulables
- Colecciones
- Entrevistas personales
- Charla
- Demostración-
- Comedias
- Sociodrama
- Titeres
- Chupetiteres
- Cubitos
- Guiones de radio
- Guiones para altoparlantes
- Programas vivos
- Actividades deportivas
- Actividades religiosas
- Actividades sociales y culturales
- Ferias (desfiles, carrozas)
- Concursos
- Rifas
- Loterías
- Murales
- Circo de la salud
- El carro salubrista
- Magos
- Creación de personajes (héroes)
- Pregones, bandos
- Competencias
- Desfiles de grupos de personas específicas, con pancartas
- Guiones de radio para circuitos, altoparlantes/radios locales
- Historietas /cuentos
- Recetarios

(Incluya gráficas-dibujos-fotos, de las piezas de comunicación que mas se utilizan para ilustración)

SEPTIMO PASO. ESTRATEGIA CREATIVA

- 0 Diga que éste es el paso más importante porque a través de la estrategia creativa se fabrican los contenidos gráficos, escritos, musicales, etc. que sintetiza lo que a la audiencia se le va a dar a través de las diferentes piezas.
- 0 Estrategia gráfica incluye tono, manera, colores, efectos gráficos y de sonido, etc.
- 0 La estrategia creativa aplica a las distintas piezas de los distintos niveles de comunicación:
 - Relaciones Públicas o líderes
 - Proveedores
 - Comunidad
- 0 La estrategia creativa debe hacerse con el concurso del equipo de trabajo, formando comité creativo; explique que deben organizarse, que dirige y estimula la participación de los demás; deje que fluyan las ideas, evitando calificar de buenas o malas simplemente anotelas; luego se hace un consolidado y se refinan las ideas. Posteriormente se complementan con la información que debe llevar, la motivación y el contenido.
- 0 Dejar una idea central donde mencione el beneficio del producto. Revisar si la pieza está bien dirigida a una audiencia específica, si invita a la acción, si es original, etc.
- 0 La estrategia creativa se hace específicamente para cada producto. Ayuda bastante que los participantes tengan toda la información, de la audiencia y de los productos. Para obtener la información que consulten en la guía de alimentación nutricional allí encontrarán toda la información necesaria para definir contenidos técnicos básicos.

OCTAVO PASO. VALIDACION

- 0 Explíqueles que una vez desarrollada la estrategia creativa plasmada en piezas diversas dirigida a los niveles (relaciones públicas, proveedores y comunidad), deberá validarse con grupos representativos de las audiencias a través de diversas técnicas.
- 0 Comprobar la efectividad de las piezas y cambios a las mismas, para su reproducción.
- 0 Imposible reproducir piezas no validadas.
- 0 Agregue un recuadro en los mismos colores donde hable de las razones de validar el material.
- 0 Y otro donde indica el proceso, tipo de preguntas por tipo de piezas.

NOVENO PASO. ESTRATEGIA DE MEDIOS

- 0 Dícales en esta etapa cuáles son los lugares donde se ubicarán los materiales y los requisitos de ubicación así como difusión, frecuencia, etc. y programación de actividades grupales e individuales; frecuencia y duración; indicaciones de uso.
- 0 Ejemplos de como se distribuyen y colocan afiches, mensajes por altoparlante, mensajes en charla.

(Gráficos de medios de comunicación más comunes, ejemplos)

DECIMO PASO. MONITOREO Y SUPERVISION

- 0 Explíqueles en qué consiste el monitoreo y en qué consiste la supervisión enfoque a las piezas de comunicación, desde la producción, la difusión, distribución y la supervisión que va dirigida a las actividades que realizan los proveedores.
- 0 Justifique la importancia en éste proceso para que los distintos pasos o etapas avancen con efectividad, y la importancia de hacer monitoreo y supervisión.

ONCEAVO PASO. CRONOGRAMA

- 0 Este cronograma incluye listar las actividades en tiempos específicos.
- 0 Deben incluir todo el proceso de la metodología desde la investigación hasta la evaluación.
- 0 Recuerde el tiempo especial para la investigación, validación y monitoreo.

DOCEAVO PASO. PRESUPUESTO

- 0 Listado de actividades con asignación de costos.
- 0 Explique cómo se calculan los costos.
- 0 Explique cómo se identifican los costos indirectos.

FINANCIAMIENTO

- 0 Defina la forma de conseguir los fondos. La inclinación a conseguirlos en instituciones o entidades locales es conveniente para hacer efectivas las acciones de comunicación.
- 0 Explique cómo estructurar un cuadro de financiamiento por fuente y cómo se valora la contrapartida local.

EVALUACION

- 0 Explíqueles que la evaluación con fines de educación mide los cambios en las prácticas de salud respecto al producto que se promovió. Aplicar los mismos formularios o instrumentos del CAP inicial. Escriba ejemplos de técnicas de investigación evaluativa.
- 0 Defina los tiempos necesarios prudentes, correctos para efectuar una evaluación después de una promoción.
- 0 Evalúe, cómo funcionó la estrategia de medios de difusión, distribución.
- 0 Explique cómo las técnicas usadas en la investigación y diagnóstico inicial se utilizan para evaluación final.
- 0 Describir toda la metodología sobre un caso, describiéndolo por etapas según los pasos. Al final de cada paso hacer un concepto general, global.

ANEXO I

HOJA DE INDICACIONES GENERALES

- 0 Todo ejemplo indicado en el texto, debe ir dentro de un recuadro de orilla verde oscuro con fondo verde limón y dibujos verdes.
 - 0 El grado de dificultad de lectura se recomienda corresponda a un tercer grado de educación básica, por lo que es necesario expresar el documento en términos comprensibles, comunes, para lograr su máximo uso.
 - 0 Cada paso se describe con un pie y en la parte superior de la página debe aparecer agregado el paso como parte de una cadena.
 - 0 Cada etapa o paso depende del anterior por lo que no es posible avanzar si no se va cumpliendo cada uno.
 - 0 En cada paso escriba un ejemplo, o en un recuadro un resumen o si desea destacar lo importante de lo que incluye cada paso.
 - 0 Esta guía deberá utilizarla para desarrollar todo el proceso educativo de alimentación nutricional la otra guía # utilizarla como fuente de información de los contenidos a transmitir.
 - 0 Gráfica de la metodología en un pliego grande, cada paso representado por dibujos atractivos.
 - 0 Afiche con 4 ejemplos de mensajes diferente tema elaborado técnicamente en base a indicaciones (gráfico y escrito) de la metodología.
 - 0 Afiche con ventajas de la comunicación/educación cara a cara o interpersonal.
 - 0 Afiche con 4 ejemplos de actividades grupales.
- Afiche donde haya dibujado los alimentos básicos que mas se encuentran en esa comunidad, en varias presentaciones para que los educadores puedan calcar para producir los materiales.
- Verduras, frutas, granos, raíces, carnes.
- Pesar y medir.
- Figura de procedimiento de preparación de alimentos.
- Figura de conservación de alimentos.

BIBLIOGRAFIA

1. Monitoreo del Crecimiento Físico. Unidad 4 = Comunicación en Salud. INCAP.
2. "Todos por la Salud". Guía de Comunicación para la Vida. Glen Williams. UNICEF.
3. Comunicación para Supervivencia Infantil. Healthcom. Academia para el Desarrollo Educativo. Junio 1988, Washington, D.C.
4. Guías para la educación Nutricional. N. en C. Rosa Ma. de Valdivia. Lic. Leticia Cervantes. Departamento de Educación Nutricional. Instituto Nacional de la Nutrición, México 1984.

MINISTERIO DE SALUD PUBLICA Y ASISTENCIA SOCIAL
DIRECCION GENERAL DE SERVICIOS DE SALUD.
DIVISION DE ATENCION A LAS PERSONAS
DEPARTAMENTO DE NUTRICION Y ALIMENTACION

LINEAMIENTOS PARA DESARROLLAR
EDUCACION ALIMENTARIO NUTRICIONAL

Guatemala, mayo 1991

Financiamiento USAID
Cooperación Técnica INCAF
El presente documento ha sido revisado y aprobado por
la Comisión Nacional Multisectorial de Educación Ali-
mentario Nutricional - CONMEAN -

C O N T E N I D O

1. PRESENTACION
2. DEFINICION DE LA (EAN) EDUCACION ALIMENTARIO NUTRICIONAL.
3. FROPOSITOS DE LA EAN
4. QUE ES UN LINEAMIENTO, PORQUE SON NECESARIOS?
5. A QUIEN VA DIRIGIDA LA EAN?
6. QUIEN DEBE HACER EAN?
7. QUE CONTENIDOS DE EAN SE LLEVARAN A LA FOBLACION META?
8. LA METODOLOGIA
9. DURACION DE LA ACTIVIDAD EDUCATIVA?
10. CANTIDAD Y TIPO DE PERSONAS EN UN GRUPO PARA DESARROLLAR EAN.
11. MONITOREO Y SUPERVISION DE LA ACTIVIDAD EDUCATIVA.
12. EVALUACION DE LAS ACTIVIDADES EDUCATIVAS
13. NOTAS GENERALES PARA LA ELABORACION DE LOS LINEAMIENTOS.

P R E S E N T A C I O N

1. El Departamento de Nutrición y Alimentación con apoyo financiero de AID, coordinó durante el último trimestre 1,990 y primero de 1,991 una investigación diagnóstica de la Educación Alimentario Nutricional (EAN) en Guatemala, la información obtenida revela que los diferentes sectores y niveles enfrentan principalmente problemas operacionales para desarrollar las actividades educativas en Alimentación y Nutrición.

Como resultado de lo encontrado en el diagnóstico, se evidenció la necesidad de sistematizar y establecer lineamientos nacionales para el desarrollo de la Educación Alimentario Nutricional en los diferentes sectores e instituciones que tienen responsabilidades en lo Alimentario Nutricional, lo que a su vez originó la elaboración de un Plan Nacional de Educación Alimentario Nutricional -PLANCAN- .

Con el objeto de apoyar la implementación de FLANEAN, se elaboraron los presente lineamientos para el desarrollo de la Educación Alimentario Nutricional, los cuales orientarán al educador y permitirán establecer la direccionalidad de las actividades educativas de Educación Alimentario Nutricional en el país.

A usted que hace la educación, le enviamos éste manual para que lo consulte, estudie y utilice tan a menudo como le sea necesario.

ATENTAMENTE,

2. DEFINICION DE LA EDUCACION ALIMENTARIO NUTRICIONAL

La Educación Alimentario Nutricional (EAN), es un conjunto de actividades, tendientes a desarrollar a nivel del individuo, familia y comunidad, la capacidad de:

- a) Conocer sus problemas alimentario nutricionales, así como las posibles causas y soluciones.
- b) Actuar con racionalidad en el proceso de selección, adquisición, higiene, conservación, preparación y distribución de alimentos.

De acuerdo con la definición de EAN, describa algunas de las actividades o aplicación que tiene en los sectores donde se desarrollan o deben desarrollarse actividades de Educación Alimentario Nutricional, como el sector Agricultura, Salud, Desarrollo, Educación, etc.

- La Comunidad se involucra en la planificación, desarrollo y evaluación del programa.
- Los cambios necesarios no alteran algunas profundas creencias y son muy específicos, simples y prácticos, tales como agregar una cucharadita de aceite a una taza de papilla.
- El mensaje es repetido frecuentemente en diferentes situaciones (constantemente reforzado).
- Los mismos mensajes están siendo dados por cada uno de quienes enseñan ó dan consejos de nutrición a la comunidad.
- Existen muchas oportunidades para la discusión, análisis de los mensajes, por los grupos de madres u otros miembros de la comunidad. De ésta manera los mensajes pueden ser más adecuados y las decisiones grupales sugerentes a nuevas actividades. "Las decisiones tomadas por un grupo son más probables de realizar que las decisiones tomadas por una sola madre".
- Hay apoyo activo para la madre: de sus amigas, familiares y del trabajador de salud cuando ella pone en práctica un mensaje.
- El mensaje es posible de producir un beneficio obvio el cual es apreciado por los padres ó la comunidad. POR EJEM. FLO: Los padres están más preocupados porque sus hijos murieran, que se volvieran ciegos o que se enfermaran seriamente, que cuando empieza a desnutrirse o perder peso, ó afuera de la curva de crecimiento. Una madre está complacida si su hijo tiene menos diarrea ó llora menos y ella aprecia consejos que le den menos trabajo, ó hagan que su familia aumente ó mejore su economía.

QUE ES LINEAMIENTO Y PARA QUE SE ELABORAN Y
UTILIZAN.

En éste rubro, presente y analice la definición
de lineamientos y explique la importancia y uso para ha-
cer la Educación en Alimentación y Nutrición en Guatema-
la.

5.

A QUIEN VA DIRIGIDA LA EAN

Redacte el lineamiento presente, tomando en cuenta que debe darse contenidos de Educación Alimentaria Nutricional a todas las personas y grupos con necesidades quienes tienen contacto con las instituciones que conforman los sectores implicados en la Educación Alimentario Nutricional, niños, adultos, ancianos, madres, jóvenes, etc. y recordando la definición de EAN.

6.

QUIEN DEBE HACER EAN

Este lineamiento desarróllelo con la idea básica que finalmente o inclusive la madre que ha recibido educación o conceptos correctos, puede y debe desarrollar Educación Alimentario Nutricional con su propia familia y cualquier persona que actualmente dá consejos (lo que se vé en todos lados), "Dele sopita de ajo para la diarrea", etc.

7. QUE CONTENIDOS DE EDUCACION ALIMENTACION NUTRICIONAL DEBEN LLEVARSE A LA POBLACION META.

En éste punto es necesario referirse a la guía de Educación y de Alimentación para correlacionar ambas cosas en un lineamiento que esencialmente orientará a basarse en la información contenida en el diagnóstico o detección de necesidades y prácticas que es uno de los primeros pasos para desarrollar el FLANEAN.

8.

LINEAMIENTO PARA LA METODOLOGIA:

No se pretende que todos los sectores o instituciones usen la misma metodología, porque eso dependerá de la informa-

ción basal que se obtenga en el diagnóstico en cuanto a las características especiales de los grupos, pero si se debe sugerir o limitar al uso de metodologías participativas que propicien la reflexión y la acción.

Por lo anterior, es necesario que la Educación Alimentario Nutricional:-

- Se integre a las acciones que ya se realizan.
- Implique y promueva coordinación intra e interinstitucional.
- Contemple la repetición de la información por todos los medios.

9. DURACION, PERMANENCIA O PROLONGACION DE LA ACTIVIDAD EDUCATIVA.

Este como otros lineamientos debe redactarse tomando en cuenta la importancia de basarse en la información o evaluación inicial y final, donde se recolectará y analizará indicadores sobre conocimientos, practicas, actitudes y estado de salud y nutricional del grupo o individuos, sujetos de la Educación Alimentario Nutricional. Idealmente la actividad educativa debe ser permanente y correlativa pero conteniendo respuestas y soluciones a los problemas sentidos. Este lineamiento tiene una estrecha relación con la evaluación y monitoreo.

10. TIPO Y CANTIDAD DE PERSONAS EN LOS GRUPOS PARA DESARROLLAR EDUCACION ALIMENTARIO NUTRICIONAL.

Se debe tomar en cuenta, cuando se elabore este lineamiento, la importancia de organizar grupos afines en edad, propósitos, tipo de actividad que realizan, problemas; así tambien la institución o sector que les contacta y trabaja con la población. La cantidad de personas en cada grupo para que todos tengan opción a participar más.

68

11.

MONITOREO Y SUPERVISION

Para desarrollar el/los lineamiento (s) de monitoreo y evaluación, es importante tomar en cuenta la relación entre monitoreo y supervisión para enmendar, retornar, replantear o redefinir actividades y procesos, delimitando responsables y responsabilidades.

12.

EVALUACION:

Antes de hacer lineamientos para evaluación, es preciso asentar que se habla de Evaluación a la actividad final, mientras que "Monitoreo" a la Evaluación parcial o de proceso.

Por tal motivo se sugiere detallar aspectos relacionados con el impacto en éste punto.

NOTAS GENERALES EN CUANTO A LA ELABORACION DE LINEAMIENTOS.

Para establecer los lineamientos de Educación Alimentario Nutricional, es necesario revisar el documento de "Análisis Situacional de la Educación Alimentario Nutricional en Guatemala" donde se encontrará una descripción del estado de Educación Alimentario Nutricional y de los problemas operacionales con que las instituciones y personas se enfrentan.

También es importante tener presente la realidad nacional e institucional y sus contextos.

La definición de Educación Alimentario Nutricional, los propósitos planteados al inicio de éste manual y la información contenida en las guías de Educación y la de Alimentación y Nutrición, son útiles para tomar en cuenta a la hora de establecer / redactar los lineamientos, evitando propiciar confusión o controversia.

La revisión y análisis cuidadoso de las documentaciones ya mencionadas hará posible que estas normas o lineamientos realmente se constituyan en formas para facilitarle al educador el enfrentamiento de los problemas y el corregir errores de operatividad ya presentes.

Para hacer atractivo éste manual de lineamientos se debe crear personajes ilustrados que dialoguen, comenten y contribuyan en la norma o procedimiento, la cual deberá aparecer escrita también en un recuadro atractivo y sobresaliente con el objeto de enfatizar el lineamiento.

ANEXO "B"

DISPOSICIONES DE PAGO

1. La A.I.D. proporcionará hasta la suma máxima indicada en la Sección 3 de este Convenio como apoyo parcial a las actividades descritas en el Anexo A.
2. Si la A.I.D. efectúa pagos o reembolsos directos a las instituciones que presten sus servicios, el Donatario deberá presentar el Formulario 1034 (original y 1034 (a) (tres copias), debidamente ejecutadas para amparar los recibos por servicios y/o cualquier otro documento que el Contralor de la A.I.D. considere apropiado, en forma y presentación satisfactorias a la A.I.D., y deberá incluir un informe financiero como lo muestra el Adjunto I a este Anexo.
3. El Formulario 1034 deberá contener la siguiente certificación, firmada por un representante autorizado del Donatario:

"El infrascrito por este medio certifica:

a. Que el pago de la suma reclamada en el comprobante de pago (voucher) es justo y debido, de acuerdo con los términos del Convenio; y

ANNEX "B"

PAYMENT PROVISIONS

1. USAID will provide up to the maximum amount shown in Section 3 of this Agreement in partial support of the activities described in Annex A.
2. If USAID makes direct payments or reimbursements to institutions rendering services, the Grantee will submit a properly executed voucher on Forms 1034 (original) and 1034 (a) (three copies) to support receipts for services and/or any other documentation as the USAID Controller considers appropriate in a form and manner satisfactory to USAID including a Fiscal Report, as shown in Attachment I of this Annex.
3. Form 1034 shall include a certification signed by an authorized representative of the Grantee as follows:

"The undersigned hereby certifies:

a. That payment of the sum claimed on the voucher is proper and due under the terms of the Agreement; and

b. Que la información contenida en el informe financiero es correcta y que cualquier información detallada que la A.I.D. requiera para confirmarla será proporcionada inmediatamente a su solicitud."

b. That the information on the fiscal report is correct and such detailed supporting information as USAID may require will be furnished promptly on request."

